

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Саратовский государственный технический университет  
имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

## **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

по дисциплине

*«М.1.2.1 Иностранный язык для технического перевода»*

направления подготовки

*15.04.04 «Автоматизация технологических процессов и производств»*

*профиль 2:*

*«Информационные технологии автоматизации»*

форма обучения – очная  
курс – I  
семестр – I  
зачетных единиц- 3  
всего часов – 180  
в том числе:  
лекции – нет  
коллоквиумы - нет  
практические занятия – 32  
лабораторные занятия – нет  
самостоятельная работа – 76  
зачет – II  
экзамен – нет  
РГР – нет  
курсовая работа – нет  
курсовой проект – нет

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры  
«\_» \_\_\_\_\_ 2019 года, протокол № \_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ /Аскарова А.Х./

Рабочая программа утверждена  
на заседании УМКС/УМКН  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 года, протокол № \_

Председатель УМКС/УМКН \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

Саратов 2019

## **1. Цели и задачи дисциплины**

Целью дисциплины является комплексная теоретико-лингвистическая и практическая информационно-аналитическая подготовка студента-магистранта к использованию иностранного языка как средства осуществления научной и профессиональной деятельности и средства межкультурной коммуникации.

Изучение курса позволяет решать следующие задачи:

- овладеть навыками перевода иноязычной речи в сфере своих профессиональных компетенций;

- развивать компетенции монологической и диалогической профессиональной, научной и обиходной речи.

Программа дисциплины предназначена и для формирования лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, социальной коммуникативных компетенций в учебной, профессиональной и социально-общественной сферах общения.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Дисциплина «Иностранный язык для технического перевода» включена в Гуманитарный, социальный и экономический цикл. Для освоения данной дисциплины студент должен знать правила чтения, владеть знаниями по грамматике родного языка, студент должен знать правила чтения, владеть знаниями по грамматике родного языка, успешно освоить дисциплину Б.1.1.3 «Иностранный язык».

## **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

- обладать способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-3), при этом

Студент должен знать:

- 1) основы общения и методы организации коммуникаций;
- 2) особенности различных видов общения;
- 3) особенности осуществления устного и письменного общения;
- 4) способы и правила построения устных и письменных высказываний, логически корректной аргументации, основы устного и письменного общения;
- 5) этические нормы взаимоотношений; структуру средств корпоративных коммуникаций; функции, задачи, направления деятельности и способы воздействия на аудиторию;

Студент должен уметь:

- 1) осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода и тип переводимого текста;
- 2) осуществлять сопоставительный анализ текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности;
- 3) использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода, основные модели перевода и переводческие трансформации при переводе;
- 4) профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

Студент должен владеть:

- 1) ситуациями научного, профессионального и бытового общения, проводить смысловой анализ оригинального текста, делать резюме, сообщения, доклады;
  - 2) техникой основных видов перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;
  - 3) основными видами профессионально ориентированного перевода, осуществлять письменный и устный перевод текстов, относящихся к различным видам основной профессиональной деятельности;
- обладать способностью к самоорганизации и самообразованию (ОПК-1), при этом

Студент должен знать: характеристики и механизмы процессов саморазвития и самореализации личности;

Студент должен уметь: реализовывать личностные способности, творческий потенциал в различных видах деятельности и социальных общностях;

Студент должен владеть: приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности

#### **4. Распределение трудоемкости (час.) дисциплины по темам и видам занятий**

№ модуля	№ недели	№ темы	Наименование темы	Часы / Из них в интерактивной форме					
				Всего	Лекции	Коллоквиумы	Лабораторные	Практ. занятия	СРС
			<b>4 семестр</b>						
1	1-6	1	The big year off: on the road, journeys, inviting and arranging	30	----	----	----	8	18
2	7-11	2	Careers for life: exceptional use, what if	30	----	----	----	8	18
3	12-16	3	Careers for life: on the phone	30	----	----	----	8	18

<b>4</b>	<b>1-6</b>	<b>4</b>	Feelings: things I wish I hadn't done, emotional intelligence, presentations	<b>18</b>	----	----	----	<b>8</b>	<b>19</b>
<b>Итого:</b>				<b>108</b>	----	----	----	<b>32</b>	<b>76</b>